

Dictionary of Interior Design MARK HINCHMAN

设计师必备工具书

室内设计专用词典

INTERIOR
DESIGN

[美] 马克·欣奇曼 编
陈德民 艾鑫 李焯 朱雷 等译

上海人民美術出版社

英汉 / 汉英

设计师必备工具书

室内设计专用词典

【美】马克·欣奇曼 著

陈德民 艾鑫 李焯 朱雷等 译

陈德民 顾艳 审校

上海人民美術出版社

图书在版编目(CIP)数据

室内设计专用词典/(美)马克·欣奇曼著;陈德民等译.

—上海:上海人民美术出版社,2018.3

(设计师必备工具书)

ISBN 978-7-5586-0657-1

I. ①室… II. ①马…②陈… III. ①室内装饰设计-词典 IV.

①TU238.2-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第328014号

原版书名: Dictionary of Interior Design

原作者名: Mark Hinchman

原版书号: 13: 978-1-60901-534-3

Copyright © Bloomsbury Publishing Inc, 2014

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage retrieval system, without permission from Bloomsbury Publishing Inc.

This translation is published by arrangement with Bloomsbury Publishing Plc.

本书的简体中文版经美国布卢姆斯伯里出版公司授权,由上海人民美术出版社独家出版。
版权所有,侵权必究。

合同登记号:图字:09-2015-067号

室内设计专用词典

著者:[美]马克·欣奇曼

译者:陈德民 艾鑫 李焯 朱雷 徐久安 巢臻 杨珂佳 徐可

策划编辑:钱欣明

责任编辑:孙青 张乃雍

技术编辑:季卫

装帧设计:周志平 王未沁

审校:陈德民 顾艳

出版发行:上海人民美术出版社

(地址:上海长乐路672弄33号 邮编:200040 电话:021-54044520)

网 址:www.shrmbbooks.com

印 刷:上海天地海设计印刷有限公司

开 本:787×1092 1/16

印 张:23印张

版 次:2018年3月第1版

印 次:2018年3月第1次

书 号:ISBN 978-7-5586-0657-1

定 价:168.00元

前言

自从20世纪80年代初本词典的第一版问世以来，社会变化大大地影响了一本传统词典的使用方式。当年电脑使用还处在初创期，还没有因特网，读者不至于像今天那样聚焦于数字领域。而21世纪的学生、研究人员和专业人员则用大量时间把自己和电子设备紧紧捆绑在了一起。这就提出了一个问题：在今天的数码世界，当《维基百科》源源不断地更新信息——提供读者不断地编辑和改变内容的机会的同时，出版一本传统型词典，还有可能和必要吗？

自人们早早发出纸质图书即将消亡的预告以来，已经有几十年过去了。今天印刷的纸质图书与电子书并肩而立，传统型的词典依然有着其生命力。本词典提供的相当数量的信息在网络上是不找不到的，也没有以其他的数码形式存在。我可以负责任地这么说，因为我知道，本词典中包含的许多具体信息很难在别处寻找得到。

本书的新词汇和新定义中传递了一种持之以恒的兴趣——一个专用词语或史实性的词条与室内设计的密切关系。对室内设计的爱好者来说，令他们震惊不解的是，长达34卷的《格罗夫艺术词典》尽管几乎囊括了与艺术领域哪怕仅有那么一丝联系的每一个人，但是，该大词典就是没有提到诸如多萝西·德雷帕和埃尔希·德·吴尔夫等室内设计史上的一些主要人物。事实上，室内设计方面的知识基础常常被人忽略——甚至在主题为艺术和设计的出版物中也是如此。随着这一《室内设计专用词典》

第三版的出版，我们希望它能够使当今室内设计的历史和实践的信息匮乏的情况有所改善。

这一21世纪版的室内设计词典包括了新增的150个词条和60多幅对词条定义作补充说明的图例，并附录了一个新的平面和空间的设计标准。原有词条中有80%经过了重新编辑修订。增加的内容、删除的内容和重写的内容反映了总的社会潮流，体现了它给室内设计领域带来的冲击和影响。2009年，在《室内设计杂志》上，室内建筑教授汉纳·罗斯·门多扎专门讨论了这一学科的知识体量问题，其论文就提到了本词典。门多扎提出了一个关于专业知识的基本问题：它是一个只含有内容的，还是一个“不断演变的、定位位置有变动的过程”？静止不变的学科知识描述了这一领域是怎样发展到今天的水平的。有相当专业性的语言描绘了英国和法国18世纪的家具的各种类型，其构成部件和整体是一个不大可能有什么大变化的已成定式的语库。当然，我们对部分词语的使用有了变化。尽管地毯仍然是Oriental（东方的），但是中国人现在被称为Asian（亚洲人）了。石棉依然存在，但今天是作为我们面对的一个问题而不是解决方案而存在的。尽管对一些历史性词语的改变不大，但是对修订一本词典来说，真正的挑战在于有待增添的新词语。

¹ 汉纳·罗斯·门多扎：“维基身份（The WikiID）：对知识体量的另一种处理方法”，摘自《室内设计杂志》34（2）2009：1-18。

在本词典的修订过程中，对新领域的涵盖范围进行了总体考虑。其中的一大关注重点是室内设计的商业方面——包括办公室设计和政府行政部门、招待和接待场所（旅馆和饭店）、教育部门（中小学校和大学）、零售场所和健康护理场所等。无论是文字说明还是图例显示，我们都特别关注新的建筑方面的用语和其他一些流行的主题，如可持续性、适宜度和数码技术等。计算机工业和相关的信息技术推出了数量众多的新词语。电子计算、参数设计和数字制造大大影响和改变着室内设计自始至终的整个过程。

在认识到电子资源的获得便利性的同时，许多定义及史实性的词条的长度都适当有所缩短。在某一信息的获得变得极为便利的情况下，我的目的不再是提供有关的全面信息。相反，我提供的是一个包括最关键信息的概要介绍。那些欲做深入了解的读者可以参照书后提供的有关资料来源。“设计师和建筑师”名录部分的内容比原来扩大了三倍，因此我们提供了一个历史上最重要的设计师的相当全面的名单。我删除了少数人名，如达·芬奇等，他们主要并不是以家具或室内设计师的身份而闻名的，而且有关他们的大量信息几乎随处可得。今天的这一名单包括了更多的第二次世界大战以后一直很活跃的设计师。我承认，编制一份包括今天依然在专业领域很活跃的设计师的名单是一个更带主观性的任务。我们的愿望和意图是提供一个全球性的重要人物的样本，以及同时包括部分初出茅庐的年轻设计师。令人遗憾的是，由于篇幅的限制，我们无法包括今天在这一行业中正在创作出伟大作品的每一个人。就当代的专业设计师而言，“设计师和建筑师名录”提供的是一份难以囊括所有专家的，而只是一份有代表性的名单。

至于从文化角度而言，我做了积极的努力以扩大词条收容的范围，着重于全球的视野，无论是在词条定义还是在附录一“设计师和建筑师名录”中。因此本词典增添了许多与亚洲、非洲和中东——包括伊斯兰世界——以及美洲的室内设计和

设计成果相关的词条。其中个例之一就是suwer，即西非对法语的*sous verre* 词义即“玻璃上作画”的翻译表达。

一本传统型的词典是在一个特定的时间段里出现的。对从事这类词典的编写者而言，词典的完成反映的是这一行业发展到目前为止的水平状况。在作出何处该删，何处该重写，何处应作增添的决定的过程中，我们力图反映的是这些词条与目前这一行当职业的相关性，这是另一个提出基本问题的方式：是什么今天依然处于显著地位，什么已经过时了，哪些词语反映了目前的问题？更直截了当地说：今天的室内设计处于什么地位？

为了把一门专业的知识及其相关的词汇编集成典，需要掌握多方面专业知识的专家的帮助。这一词典的原作者马丁·佩格勒即在住宅设计方面拥有广博的专业知识，尤其在英国和法国的室内设计、艺术和家具制造的历史研究方面多有著述。因此，前两个版本都着重对住宅设计方面的介绍给予了保留。对18世纪的法国古董感兴趣的读者可以找到对相关家具和织物设计的详尽介绍。而一个对*duchesse brisee*和*gondole*之间的关系感到好奇的读者也完全可以立即找到答案。

我自己的职业经历，先是作为一名室内设计的商业运营部门的从业者，今天则作为一个教育工作者，因此这新一版的推出也反映了我在这方面的专业兴趣和了解。室内设计一直是一个广为人知的领域，但要取得正式的官方承认，尤其是同建筑相比，还需要做出艰巨的努力。近来对为求得这一承认作出的努力就是，我们强调室内设计师并不仅仅是把关注重点放在美学方面的装饰师，而是专业方面问题的解决者，其努力的目标是提高生活的安全性和舒适性，而且他们掌握的知识展示了一种对人类行为的高度敏感性。本词典收录的许多新词语就反映了这一对生活安全的强调和重视，这一重点本身就是和室内设计的商业运营密切相关的。

本版词典的最大的变化体现在新增添的附录“平面和立体设计标准”这一部分。这一附录提供

了部分对从事住宅设计和商业设计的平面设计专业的学生和专业设计师来说都很有用的基本的空间标准，包括布局设计和平面设计的细节尺寸等。有了这一本词典，设计师就等于是有了一本近在手边随时可供挑选的一整套标准尺度。在《费尔蔡尔德系列词典》中，我们希望所有由我们编撰出版的词典对读者都是有用的，尤其是本词典的编纂出于这样一个考虑，即本书的读者在从学校毕业以后，在他们进入这一专业领域，活跃于专业设计的道路上，依然会发现本词典对他们提供的帮助。

我的意图是，本词典会为该专业的学生和从业者提供一本近在手头的丰富资料手册。伴随着学生从专业学习走向实践领域，我们希望本词典依然是一本可信赖的参考资料，一本毕业后依然会放在身边的有用读物。更为理想的是，在一个设计师的专业生涯中，这本词典会一直陪伴着他参与每个设计项目进展的全过程。

这里我们需要对有关人士表示谢意。首先，我要深表感谢的是本项目的启动者马丁·佩格勒先生，是他委托我承担起了把这一词典引入21世纪的重任。

我的不尽谢意要献给我合作共事的能干卓越的编辑团队。与费尔蔡尔德图书公司这一颇负盛名的机构合作给人带来的愉悦是，一本图书，即便是仅有一位作者担纲的图书，实际上依然是一个团队努力的结果。奥尔加·孔齐亚斯就这一修订本的操作能够和应该努力做到的方面提出了明确的目标和规划了大致的纲要和方向。西尔维娅·韦伯是一位亲历亲为的加工编辑，有时她俨然如一位工厂的工头，亲自负责各个事项的一步步落实完成并确保参与的各位人员认真负责，按期完成任务。萨拉·西尔博格和伊迪·韦恩博格负责把数码内容转换成纸质形式的书页，把用各种格式创作的数码文档、图像和艺术品协调成我们置于案头的一页页书页。艺术家罗恩·卡伯尼，有时是在仅接到最简要的指令的情况下就完成了给予部分新旧定义以视觉形象的60幅新的插图。技术编辑伊丽莎白·马洛塔负责监

督把手稿变成一本印刷图书的全过程。普里西拉·麦吉洪在项目的后期阶段加入了编辑团队，带来了一种新鲜的视野，提出了在不断变化的市场中该词典在未来应有的定位。

我的多位同事给予了会意的（有时完全是不知不觉的）帮助。特别的谢意要献给关材·阿西孔荣萨利、简万·切恩、纳姆迪·埃勒、贝特西·加布、史蒂芬·哈迪、帕特里夏·摩加多、吉云·松、厄尔哈德·舒伊茨、卡斯藤·威韦拉和裘迪·温克勒。我要感谢在平面和空间标准部分给予帮助的我的同事内特·比卡克，他多年从事建筑文件课程的教授并积累了丰富的经验。每一年，我们都会遇到几个建筑和室内设计的学生，他们在平面设计领域表现出了特别的天赋。比卡克和我与六年级的建筑设计学生扎乔里·克雷巴一起合作完成了平面设计部分的附录。

我还要对其他几位学生表示谢意，他们直接对本词典的编写给予了帮助：摩根·库帕、阿纳斯塔西娅·扎尼克、安勃·埃莱特和埃莉莎·约内达，他们几位今天均已不再是学生，而成为建筑设计和室内设计行业的不同部门的专业设计者。其他几位现已在世界各地的公司从事设计的原先的学生也以不同的方式提供了帮助。对杰森·明特、拉斐尔·菲力普、尼古拉·西奥鲁斯和杰森·惠勒，我要说，*gracias, merci*和*xiexie*（谢谢）。谨举一例：我很好奇，曾询问来自法国的学生西奥鲁斯（曾在美国学习，现在澳大利亚工作）是否熟悉这两个相当专业的历史用语*lambris d'appui*和*lambris de hauteur*？他（通过脸谱网站）向我证实，这两个词语虽不在他的日常用语范围之内，但确是他掌握的词汇的一部分。

尽管传统类型词典的普及流行和使用方便的特点并未被取代，但是电子书已经直驱而入。因此，不久的将来希望本词典也会推出电子版并与网络相连接。电子资源提供了这样的可能性，即专业知识基础的变化发展会显得更为频繁，而且会呈现如门多扎愿意看到的允许读者参与加入修改编写的

特点。

可以这么说，除了我和参与本词典的编辑以外，很少会有读者去全面通读这样一本词典。在使用一本词典时，大多数读者会去做的是搜查某一词语词条，尤其在他们从其他渠道未能得到满意的答案时会这样做。因此，会发生这样一种奇异的现象：读者的眼睛会不经意间跳过去，视线落在邻近的一个词条上，有时则会被一个词语及其定义所吸引，感到迷惑，或是感觉愉悦。我本人喜欢的词语

就包括*horror vacui*, *pronk*, *quysshen*, *runcible*, *skeuomprph*, 以及*WOBO*。其中的第一个词是古拉丁语词，令人好奇的是该词和近来人们关于囤积窖藏带来的折磨苦恼的词语有关联。这些词语体现了与本词典的内容、新与旧、住宅的和商业的、技术的和人文的内容的相关性。翻阅这本词典，寻找你需要知道的词语的意思和定义，让眼睛视线同时也落到邻近的一个词条上，欣赏并了解更多的室内设计知识！

目录

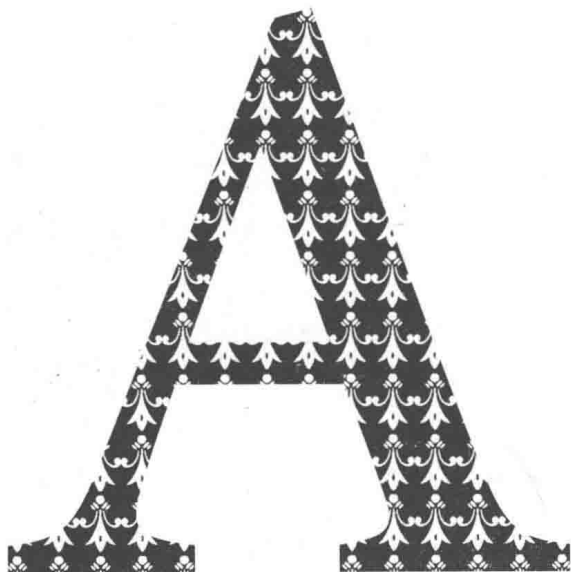
vii 前言

- 1 A: Aalto stool to azulejos 阿尔托凳—花砖
- 15 B: Babylonia to Byzantine 巴比伦尼亚—拜占庭式
- 35 C: cabbage rose to cypress chest 洋蔷薇—柏木箱
- 63 D: Dacron to Dynel 达可纶—代纳尔人造纤维
- 71 E: eagle to eye 鹰饰—盘蜗饰
- 77 F: Fabrilite to Futurism 法勃列莱特—未来主义
- 87 G: gabardine to gypsum board 华达呢—石膏板
- 95 H: H hinge to hypostyle hall H形铰链—多柱厅
- 103 I: I beam to ivy 工字钢—常春藤图案
- 107 J: jabot to jute 褶裥—黄麻纤维
- 109 K: kakemono to kylix 卷轴—基里克斯陶杯
- 113 L: label to lyre-back chair 门或窗户上面的线脚—里拉琴背椅
- 121 M: Macassar to myrtle burl 马卡萨木—香桃木树瘤
- 131 N: nacre to nylon 珠母贝—尼龙
- 135 O: oak to oysterwood 橡木—牡蛎木
- 139 P: pad foot to pyroxylin 垫脚—硝酸纤维素

- 155 Q: qibla to quysshen (穆斯林) 面对朝拜方向的墙—昆森垫
- 157 R: rabbet to ryokan 槽口—日式旅馆
- 165 S: saber legs to synthetic resins 马刀腿—合成树脂
- 185 T: tabaret to tympanum 塔巴勒绸—山花壁面
- 197 U: UBC to Utrecht velvet 统一建筑规范—乌德勒支丝绒
- 199 V: V-match to Vycron V字形花饰面板—维克纶
- 205 W: Wachstum-Tapete to Wyzenbeek test 油布挂毯—威士伯测试
- 211 XYZ: X-frame chair to zoophorus X架构椅—人兽形腰线装饰

附录

- 217 附录一: 设计师和建筑师名录
- 251 附录二: 专业组织和协会名录
- 255 附录三: 平面和立体(空间)设计标准
- 319 附录四: 表格
- 表一: 地毯结构分类
- 表二: 纺织纤维
- 表三: 地面覆盖物
- 表四: 木制品涂料
- 表五: 木材
- 326 参考书目
- 328 汉英词条索引

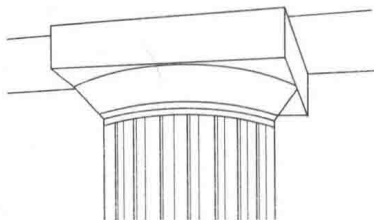


Aalto stool 阿尔托凳 由阿尔瓦·阿尔托在20世纪30年代早期设计制作的式样简明的木凳。最早采用桦木制作，凳面为一圆盘结构，三条腿用锯成薄片的实木条制成，实木条经弯曲后与凳面胶合。价格低廉的圆凳则用胶合板制作。参阅附录一“设计师和建筑师名录”。

Abaca 阿巴卡麻 马尼拉麻的专业名称，一种因其柔韧性好和拉力强而出名的硬质纤维。其用处包括编织地席、地毯、墙面覆盖制品，也可用于编织绳索。参阅附录表二。

abachi 阿巴奇木 一种木材，参阅AYOUS。

abacus (圆柱)顶板 指构成立柱顶部的平板或枕垫板。在希腊爱奥尼亚式、罗马多利式斯和托斯卡纳的古典柱式中，其形状可能为方形，下有一经线条装饰的缘饰。在其他柱式中，该顶板边缘可能呈凹形，并带斜面缘饰。哥特式的顶板则呈圆形或八边形。



(圆柱)顶板



阿尔托凳

abattant (法语) 活动板 一种可下垂的桌面板或活动板，可见于SECRÉTAIRE À ABATTANT，一种带活动翻板的写字台。

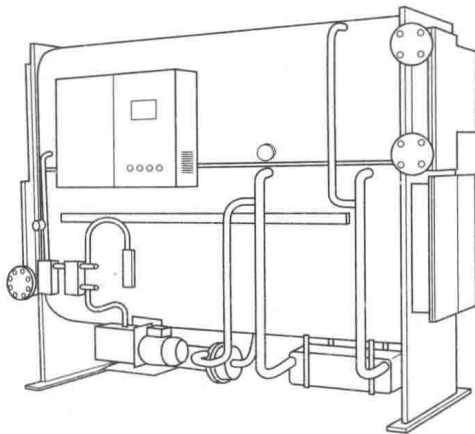
abbey 修道院 基督教的隐修院或女隐修院。

ablutions fountain 洗礼泉 清真寺门外的供洗礼用的水泉。

aboudikrous 阿布迪克罗木 一种非洲的木材，质地与桃花心木和萨佩莱木相近。

abrasion resistance 磨损阻力 指一种织物或地板覆盖物的耐磨、耐用的程度。

absorption chiller 冷却器, 激冷器 空调装置构件，通过使用热量而非机械能运转，由此使用极少的电从而降低运营成本，但是降低了运转的协同系数。



冷却器

abstract art 抽象艺术 一种艺术形式，主要指艺术价值体现在形式和色彩上，而不是体现在具象的或可识别的物体上的艺术作品。

abstract expressionism 抽象表现主义 一种艺术运动，旨在通过迅速描绘出物体的形状和色彩的自由运用以探索人的潜意识世界。在英语中被称为“动作画派 (action painting)”。

acacia 金合欢木 一种有花纹的木材，色泽从淡褐色到带红色及绿色纹理，产于亚洲、澳洲和美洲。与美洲的刺槐相近，在18世纪的法国和英国的家具制作中用作胶合板。参阅BLACKWOOD。

acajou (法语) 桃花心木 鸡腰果树木，参阅MAHOGANY。

acajou moé 桃花心木髓质 一种质地细密的桃花心木，其特点是树木纹理带波纹状的年轮和深色小斑点，在路易十六时期晚期制作的桌子和五斗柜中很常见。

acanthus (akanthos) leaf 茛苳叶饰 一种经雕刻或描绘制作的装饰，其形状与希腊和罗马本土常见的植物叶子很相近。古人常用的一种古典花样图案，出现在哥特艺术和建筑中，在文艺复兴时期和新古典主义时期得到复苏。茛苳叶饰可见于科林斯式和混合柱式的柱头中。希腊风格的叶饰树叶呈尖角形，而罗马风格的叶饰则呈圆形且叶面较宽阔。在拜占庭

和罗马的装饰中，叶饰的形状则不那么精致美观。在哥特时期的早期呈鳞茎形，到了哥特时期晚期则变为形状怪异的长长的蓇状叶饰。随着文艺复兴时期的到来，蓇叶饰和卷须形装饰的花样图案则达到雅致美观的最高水平。

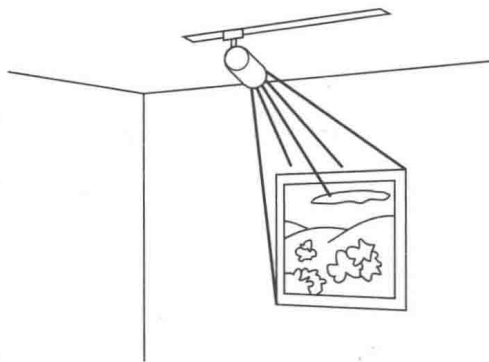


蓇叶饰

Acapulco chair 阿卡普尔科帆布椅 20世纪50年代推出的带传统风格的墨西哥休闲椅是受到玛雅人编织帆布吊床的启发而诞生的，其制作者为一不知名的设计师，今天则发展为由多种材料制作，色彩和形状各异。

accent color 强调色 一种醒目、强烈的次色，用于形成对比并对配色体系起增强刺激的效果。

accent lighting 强光灯 一种灯光形式，旨在形成一种突出或增强的效果，用于把强光照射在某一画作、某一展览物、某一雕塑和某一具建筑特点的方位上。



强光灯

accent scheme 强光色系 一种配色体系，基于一种相关的、对比的或无色的色系上。它可能引入一种高光色或中和色以与一个已有的色系相抵消，由此而使其变得不那么容易捉摸推测，抑或是在一个单色系中引入一个色度，或是对一个相似色或单色系添加一点微量的补色。

accessible design 易使用设计 符合美国残疾人法案规定的设计。亦称为“无障碍设计”。

accessories 装饰品，附加饰品 为房间增添美观作用的小饰品，常常对一般的色系起突出增强的作用。烟灰缸、花瓶、植物花卉、台灯、图书、靠垫、绘画和雕塑等即为常见的室内装饰品。

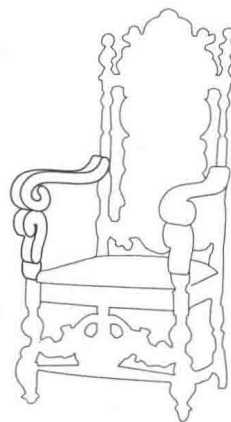
accotoir (法语) 椅枕，撑柱 连接椅子座位的框架和扶手、起支撑作用的木棍。参阅ARM STUMP。

acetate 醋酸纤维 醋酸纤维的一种通用名称，用这类纤维制作的纺织纤维、纱线、线和纤维制品也称为醋酸纤维制品。这类纤维制作成裱效果很好，但其耐磨性和强度较低。参阅表二。

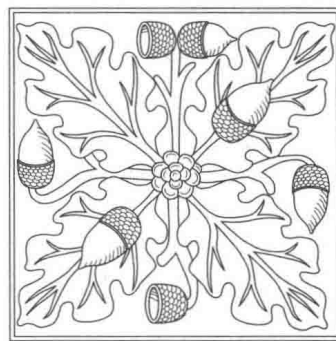
acetylation 乙酰化 一种把棉绒纤维（棉花）变为醋酸纤维的化学反应。这一化学反应增强了纤维的耐热和耐腐的性能，但是并没有在其他方面改变棉料的优良性能质地。

achech 阿切奇 古代埃及艺术中的一种奇幻动物，为半狮半鹰形象。参阅HIERACOSPHINX。

acorn 橡实饰 一种与橡树的果实形状相近的车木制品，在17世纪早期英国詹姆士一世时期制作的家具中多用作叶尖饰、垂饰或家具的腿脚。



椅枕



橡实饰件

acorn chair 橡木椅 一种17世纪的英王詹姆士一世时期的橡木椅，用橡实形的垂饰装饰椅背的横档。

acoustical panels 吸音板 用吸音材料制作的墙板，表面用织物或聚乙烯基织物覆盖，用作隔板或起隔音作用。吸音板可装上“脚”以单独放置，也可直接贴在硬质墙面上，或是悬挂于天花板上。

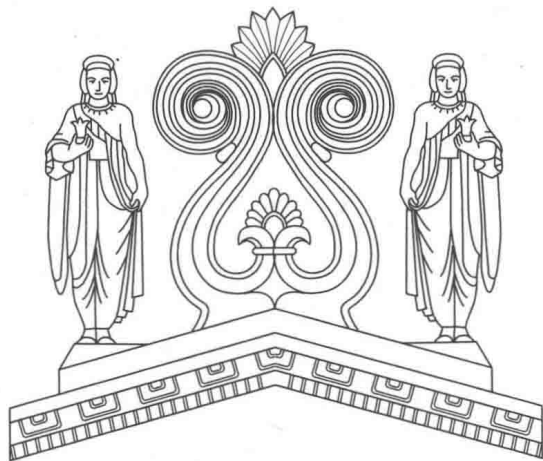
acoustical tiles 吸音砖 多为正方形的瓦砖片，一般为12英寸（注：1英寸=2.54厘米。为阅读方便，本书所有的计量单位保留英文版的用法）见方，用木质纸浆，纤维玻璃，紧压聚苯乙烯泡沫塑料或把这些材料混合起来制成。用于在室内起消音作用。带孔的砖片有更强的吸音作用。在需要起更强的声音控制的区域，吸音砖也可以用来覆盖墙面。

acoustics 声学 关于声音和声音接收的科学，包括声音的发生，声音的增强，声音传送的控制或降低。参阅ACOUSTICAL PANELS和ACOUSTICAL TILES。

Acrlan 阿克利纶 一种阿克利纶纤维的商标，其中丙烯系纤维含量占85%或85%以上，后者是用天然气和空气制成的液态原料。阿克利纶纤维稳定性强，有韧性，给人一种温柔羊毛的手感。阿克利纶纤维折缝紧密，有一种与俄里翁地毯相近的特点。也用于制作地毯。

acrolith 石首石肢木身雕像 一种古希腊的雕像，常用金铂覆盖，头部、腿和手臂用大理石雕刻而成。

acroteria (希腊语，复数。单数为acroterio) 顶部，端点 在古典建筑中，指三角楣饰的顶部和底部的平坦的柱脚或支座。多用于支撑雕刻的装饰品或塑像等。这一词语有时即用于指装饰本身，即与棕叶饰相近的装饰。在英国和美国的18世纪家具中，该词用于指一个书架和写字台的楣饰顶部的顶端支撑木块，或是支撑花瓶，叶尖饰或其他饰件的三角楣饰的中央支撑木块。



顶端

acrylics 丙烯酸类纤维 采用天然材料制作，包括煤炭、空气、水、石灰岩、石油和天然气等。纤维有韧性，耐用，对阳光和变化无常的气候条件有很强的耐受力。也用于起隔音隔离作用，丙烯酸类纤维可用于制作柔软、蓬松、带羊毛手感的织物和地毯。参阅表二和表三。

Act of Parliament clock 国会法案钟 18世纪中期至19世纪早期的英国挂钟，钟的主干部分较短，木制的钟面较大，不用玻璃做罩板，一般油漆成黑色，钟面的数字采用黄金制作。挂钟的钟体的设计有多种形状：长方形的，采用嵌条镶饰的，球茎形的，或是提琴形状的。挂钟的总体高度在99cm至127cm之间。

acuity 阿库提 指需要的用电量。

Adamesque 亚当式样的英国新古典风格设计 其风格与亚当兄弟作品的风格相近。

Adelphi (希腊语) 阿黛尔斐家具 为18世纪后半叶英国亚当兄弟使用的商标名。参阅ADAM BROTHERS。

admixtures 掺和剂，附加剂，混合剂 用于和灰浆搅拌的防水剂或着色剂。也指用于加速或延缓灰浆凝固时间的各种添加剂。

adobe (西班牙语) 风干土坯 也指用于制作风干砖瓦的黏土。在墨西哥、中美洲和美国的西南部为一种建筑材料。

aecicrames 阿西克莱姆 指在古典的希腊和罗马雕刻中作为装饰成分的公羊头或头骨。

aedicule (拉丁语，aedicula) 微缩型寺庙 其中可放置一个塑像的壁龛。也指一种三角楣饰，以两个立柱为基座，一般用于框住入口空间。

aesthetic finish 美学装饰 一种用于改善织物的外形或手感效果的表面修饰。

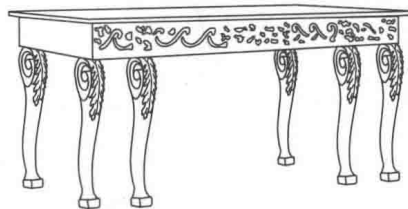


微缩型寺庙

afara 西非榄仁木 一种木材。参阅KORINA和LIMBA。

agate ware 玛瑙纹陶器 最初为18世纪由英国韦奇伍德等人生产制作的陶器。其装饰效果与玛瑙或石英相近。

Age of Mahogany 桃花心木时期 指英国的室内和家具设计风格时期，时间约从1710年到1765年。这一时期的设计师和客户都青睐桃花心木，许多乔治和奇彭代尔风格的家具都用桃花心木制作。



桃花心木时期的家具

Age of Oak 橡木时期 英国文艺复兴风格时期(约1500年至1660年)，当时多用橡木制作家具，室内镶板，护壁板等。这一时期包括都铎、伊丽莎白、英王詹姆士一世和克伦威尔各时期。

Age of Revivals 复古时期 19世纪的大半时间为以往各种风格的复苏时期，包括建筑、室内设计、艺术和装饰艺术。古



橡木时期的家具

典风格、文艺复兴风格、洛可可风格、哥特风格、埃及风格和土耳其风格的复苏接踵而来，前后相继。参阅VICTORIAN。

Age of Satinwood 缎木时期 指英国约1765年至1800年的追求优美雅致风格的时期。当时的橱柜制作工匠和设计师喜欢用这一轻巧的、纹理美观的木材来制作家具。亚当兄弟大量使用这一木材，赫普尔怀特、希勒和谢拉顿同样如此。参阅SATINWOOD。



胡桃木时期风格的家具

Age of Walnut 胡桃木时期 指英国的复辟时期、斯图尔特时期、威廉和玛丽时期、安妮女王时期，时间从1660年至1714年。胡桃木是用于制作家具和室内装饰的主要材料。

aggregate 集料, 骨料, 粒料 一种与其他材料混合制成的石料，如树脂或环氧树脂等。

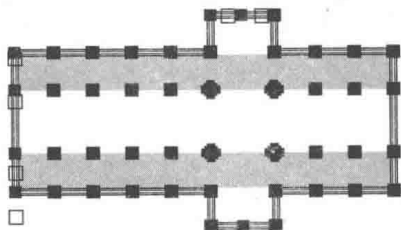
agrifiber 农产纤维 用回收的农业废料制成的纤维材料，用于制作一种生物复合材料，即农业建筑板，一种质地轻、坚硬、对环境友好的替代建筑材料。

aigrette (法语, 英语为 egret) 白鹭 一种羽毛美丽的鸟类，也指装饰用的羽毛或翎毛。

air brick 空心砖 一种有空洞的机械制砖，便于空气通过墙体。

Airfoam 空气泡沫 固特异公司生产的橡胶泡沫，可用于车垫和商标填充料。

aisle (拉丁语, alae, 羽翼) 过道, 通道 一般为通向座位的走道。参阅ALAE。



过道

ajouré 透光设计, 镂空设计 一种在用陶瓷、木材或金属等材料制作的花样上进行打洞镂空的设计。现在用于装饰深色的羊皮纸灯罩，这一镂空设计在灯点亮后会产生一种光辉灿烂、珠宝闪烁的效果。

akanthos 莨苕叶饰 参阅ACANTHUS LEAF。

akari lamps 纸灯 一种日本风格的纸灯，用纸折叠制作成各种形状，大小不一。许多令人赏心悦目的纸灯由野口勇于20世纪50年代根据传统的式样设计推出，但是适应现代人的使用。参阅附录一“设计师和建筑师名录”。

ako 阿科木 参阅CHEN CHEN。

Akroter 阿克罗特终饰 山墙顶部的一种装饰性终饰。在希腊和罗马的建筑结构中，阿克罗特装饰位于三角门顶上的顶端，一般为棕榈装饰的多种变体之一，尽管也有使用狮身鹰首兽、人物形象装饰等其他雕塑装饰的。参阅ACROTHERIA。

akume 阿库米木 一种木材。参阅BUBINGA。

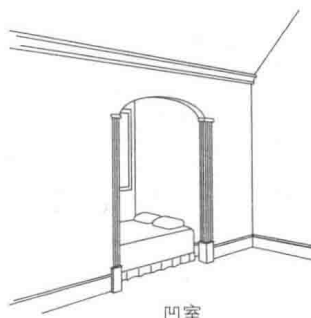
alabaster 雪花石膏 一种质地细腻紧密的、具大理石效果的矿石材料，石灰或石膏的硫化制品，有多个种类（色泽为从乳白色的到半透明的），用于装饰或雕塑。

alae (拉丁语) 翼状部 在古典的罗马房屋建筑中，从中庭通出去的凹室结构。参阅ATRIUM。

“A” lamp A字形灯 一种在居住空间使用的白炽灯，一般的瓦数为25W、40W、60W、75W、100W或150W。

Alcazar 要塞 在14世纪中期西班牙的塞维利亚建造的一种宏伟壮观的、由高墙围绕的住宅建筑。以其哥特式、摩尔式或伊斯兰风格结合的特点而著称。

alcove 凹室, 壁龛 房间中的一个凹处，或是与一个较大房间相连的小房间，常常用于放置一张床或是一架钢琴等物。也指用于放置一座塑像或座椅的壁龛。原为西班牙概念：通过一个平台或一排立柱与主室隔开的私室。

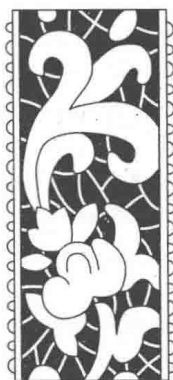


凹室

alcove cupboard 凹室食橱 一种18世纪的英式角橱，多为室内镶板构件的一部分。参阅COIN, ENCOIGNURE和QUOIN。

alder 桤木 一种美国的硬木，带有一种类似枫叶的花样，但可以通过着色等方法以仿桃花心木或胡桃木。由于其质地坚硬，是做胶合板核心层的理想材料。在18世纪的英国，桤木被用于制作农村乡间风格的家具。参阅表五。

Alençon lace 亚伦索恩花边 一种装饰性织物，其特点为，在纯粹的网格结构底面上用粗线条勾勒出紧密的花样图案。



亚伦索恩花边

Alhambra 阿尔汗布拉宫 为一座城堡和宫殿相连的建筑，13世纪的西班牙穆斯林风格艺术的杰作，位于西班牙的格拉纳达，建造始于1248年，后分别于1279年和1306年扩建。装饰的重点在砖瓦和石膏板采用的精美的几何图形，阿拉伯式花饰和阿拉伯文字。至于阿本塞拉奇宫（Hall of the Abencerrages）的非同寻常的天花板处理，请参阅STALACTITE，也可参阅MORESQUE。



· 阿尔汗布拉宫装饰花样局部

Alhambra vases 阿尔汗布拉花瓶 呈两耳细颈酒瓶形状的高花瓶，为11世纪在巴伦西亚制作的西班牙-摩尔风格的带光泽的陶器，一般采用阿拉伯式花饰和阿拉伯文字的装饰。

alkyd paint 醇酸树脂涂料，油漆 用醇酸树脂制作的涂料，油漆是一种合成树脂，作为涂料的载体用。醇酸树脂涂料可以像松脂和矿化剂一样稀释，并被广泛用于替代油画颜料。

allegory 象征，比喻 一种带象征意义的图示符号，如用太阳代表法国的路易十四，用海豚代表多芬（Dauphin），或用雄鹰或狮子代表无畏的领袖等。

alley 狭长走道 剧院或其他类型的展示表演场所的一种结构布局，一般形式为舞台位于中间，观众区域则位于不相连的两侧，服装展示和网球比赛往往采用这一布局。

alloy 合金 用两种或两种以上金属制成的一种新的金属。一种合金拥有构成金属的原有特质，但同时拥有了新的特质。参阅BRONZE。

almery 贮藏柜 原为中世纪的建筑结构，在厚厚的墙体中嵌入的一种橱柜。后来，专指为侍者和养老金领取者使用的装有食物的橱柜。

almon 阿蒙木 一种用于制作胶合板的菲律宾木材。其色泽从黄褐色到淡红色调不等，一般拥有一种不规则的条纹。这种木材有时作为白柳安木出售。

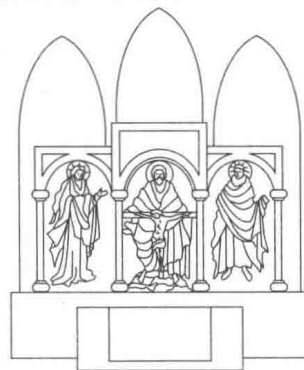


象征

almond 杏仁形垂饰 一种两头尖、呈橄榄形的玻璃和晶体垂饰，用来装饰枝形大烛台。

alpaca 羊驼 用羊驼毛制作的色泽亮丽的织物，羊驼是产于智利和秘鲁的一种形似美洲驼的动物。其毛很长很细，一般呈深色。可以完全用羊驼毛织成布料，也可以将羊驼毛、羊毛、棉花和蚕丝混合织成布料。参阅表二。

altarpiece 圣坛背壁装饰画，雕刻 一种装饰特征，诸如位于教堂的圣坛背后的绘画或围屏等。



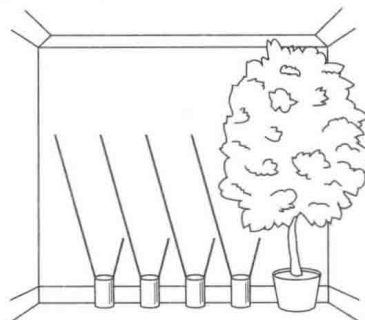
圣坛背壁装饰画

aluminum 铝 一种重量较轻的蓝银色金属，能抗氧化，不会失去光泽。坚硬如锌，但同时有柔性，可以制作成细细的铝线，且传热功能强。用于家具框架和室外家具的制作。

amaranth 苋科木 一种产于中美洲和南美洲、主要是巴西和圭亚那的呈葡萄酒红或深紫色的桃花心木类木材。其明亮奇异的色彩在暴露于阳光照射下时容易褪色。是一种木质坚硬紧密的木材，也称为紫木（violet wood），紫心木（purpleheart）和紫树木（bois violet），在18世纪后半叶的法国广泛用于制作胶合板和镶嵌细工。

ambience (法语) 环境气氛 指室内布景的整体效果，其“卖相”或总的氛围。由色彩、线条、形式、织物、灯光、装饰品和配件等组合后产生的效果。

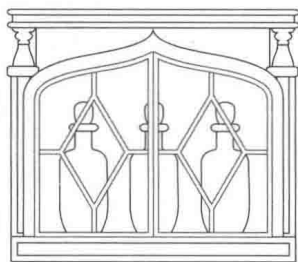
ambience lighting 或 ambient lighting 背景灯光 使用柔和灯光形成的环境灯光会产生阴影，由此而形成一种更佳视觉效果。参阅INDIRECT LIGHTING和SECONDARY LIGHTING。



背景灯光

amboyna 黄柏木, 青龙木, 蔷薇 一种色泽从金褐色到橙黄色的木材, 树干呈鸟眼花纹图案。亚当和怀特在18世纪的下半叶用黄柏木制作胶合板。

ambry (拉丁语) 圣器壁龛, 餐具柜, 餐室 在教会家具中, 圣器壁龛是一种小型的橱柜, 用于放置圣器、图书和祭坛的亚麻织品等。也被称为 almetry。

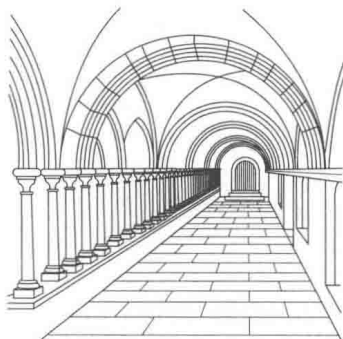


圣器壁龛

ambulantes (法语) 流动桌 一种小小的、可搬动的桌子, 如茶桌等。这一类型的桌子

在路易十五时期的法国颇为流行。参阅 RAFRAÎCHISSOIR SERVANTE SERVITEUR FIDÈLE。

ambulatory 回廊, 走道 供人员走动通行的区域。尤指教堂或修道院内围绕半圆室的环形通道。图中显示的是法国夏特勒大教堂的回廊。



回廊

American Chippendale 美国奇彭代尔风格家具 18世纪中期至晚期由在殖民地的美国工匠制作的家具。主要以安妮女王、乔治风格的设计以及托马斯·奇彭代尔编写的家具图书中的式样为基础。其中的许多家具制作地为宾夕法尼亚的费拉德尔菲亚, 因此有时就被称为“费拉德尔菲亚奇彭代尔”家具。参阅附录一“设计师和建筑师名录”。

American Eagle Period 美国秃鹰时期 美国联邦时期的早期, 紧接革命战争(18世纪晚期, 19世纪早期)之后, 当时雄鹰形象多作为镜子、蹲伏动物雕塑的基座, 以及其他家具的常见图案。鹰的图案也见于叶尖饰、支柱支座和公共建筑的外装饰上。参阅FEDERAL PERIOD。

American Empire 美国帝国风格 指美国从1820年到1840年间流行的室内陈设和设计风格。美国的帝国风格和后来的谢拉顿设计风格主要体现为桃花心木胶合板、樱桃木、卷枫木和枫木等。这一时期的主设计师是邓肯·法伊夫, 装饰的图案和技巧主要见于莨苕叶饰、凤梨饰、丰饶角饰和模板镏金等。参阅BUTCHER FURNITURE。另参阅附录一“设计

师和建筑师名录”。

American Empire mirror 美国帝国风格镜子 参阅CONSTITUTION MIRROR。

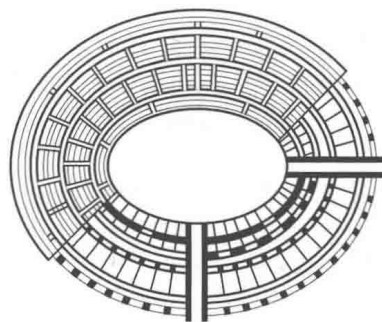
American Queen Anne furniture 美国安妮女王风格家具 参阅AMERICAN CHIPPENDALE。

Americans with Disabilities Act (ADA) 美国伤残法案 美国于1990年开始实施的法案, 由美国司法部制定。该法案规定, 公共场所应可供任何个人使用, 而无论其身体处于何种状况。

amilan 阿米纶 一种日本产的合成尼龙纤维。参阅NYLON。

amorino (意大利语, 小爱神) 亚摩利诺神 在意大利文艺复兴时期, 以及法国路易十五时期的装饰中, 一种小型的丘比特爱神或小天使形象, 多用于雕塑或图画装饰。亚当兄弟即将此图案用于墙板的设计和天花板的装饰中。这些爱神形象常常被佩戈莱西和祖基等艺术家用作绘画的题材。

amphitheater 或 amphitheatre 圆形剧场 一种呈椭圆形或环形结构的剧院, 设有逐级抬升的观众座位环绕中央的空间、舞台或表演场地。



圆形剧场

amphora 两耳细颈酒罐, 花瓶 古代希腊出品的一种陶器, 颈部细长, 瓶体呈椭圆形。多因其美观雅致、平衡匀称的瓶身广受赞誉。

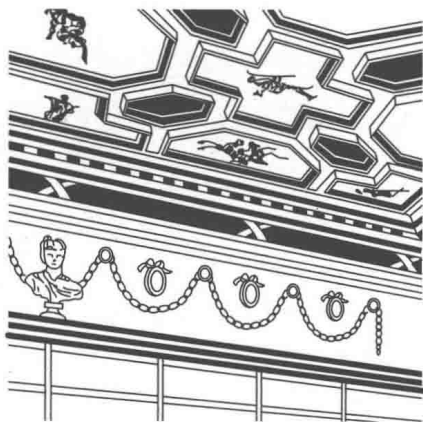
anaglyph 浮雕装饰 一种浮雕作品或装饰, 其雕刻的深度比浅浮雕要深, 但是比深浮雕要浅些。

anaglypha 阿纳格利法 一种带浅浮雕装饰的金属瓮, 花瓶或容器。

anaglypta (希腊语, 意为“突起的装饰”) 浅浮雕装饰 用石膏粉和灰浆混合的材料制成的呈突起



阿纳格利法



浅浮雕装饰

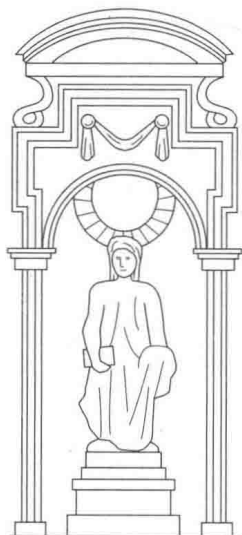
状的装饰。现在可用多种材料制作，也可用绘有图画墙纸替代。三维立体的饰材可安装于墙面或天花板上以取得一种雕刻的或浅浮雕的效果。其总体效果相当于亚当兄弟的拼合装饰。参阅CARTON-PIERRE。

analogous colors 相似色 色环上相邻的色彩，如橙黄色、红橙色和红色是互相邻近的颜色，绿色、绿黄色和绿色也是互相邻近的相似色。

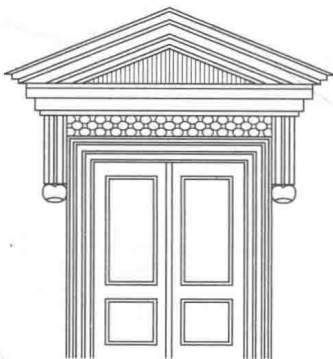
anchor bolt 锚栓 一种用于增强楣檐和尖顶的细长金属零件，旨在取得更强的稳定性。

ancona (意大利语) 安科纳画 经正式布置的一组画或一幅大型的绘画。也指在建筑上用于安放一座雕塑的凹室或壁龛。

ancones 肘托，悬臂托梁 用于门的两边或装有楣檐的开口的托架，主要目的在于支撑楣檐。参阅CONSOLE。



安科纳画



肘托

andirons (法语, chenets) 薪架 一对直立的金属撑架，上有横杆供放置木块等，供开放式的炉灶烧柴火用。

andron 安德龙 希腊的房屋中专供男子使用的区域。

androsphinx 狮身人面像 在埃及艺术中，指一头长着人的头颅的狮身像，如在吉萨地区所见的斯芬克斯像。参阅CRIO-SPHINX和SPHINX。



狮身人面像

angel bed 天使床 一种18世纪的法国式床，其华盖仅部分遮住床。没有支撑华盖的前立柱、后立柱或支架。仅用头板的柱子支撑华盖，且两边的帷幕一直下垂至地板，然后被收起。参阅LIT D'ANGE。

angle iron 角铁 一种呈直角形或L字形的金属杆，一般用轧制的钢材制作。

Anglo-Japanese 英日式家具 一种家具和装饰艺术风格，由一批受日本风格影响的英国设计师推出。与JAPONISME有关联。

Anglophile 亲英风格，亲英者 指对英国所有的设计和家具制品倾心迷恋的人。亲英风格的设计师尤其感兴趣的是18世纪的英国家具，诸如安妮女王风格的家具和19世纪艺术和手工艺运动风格的家具等。

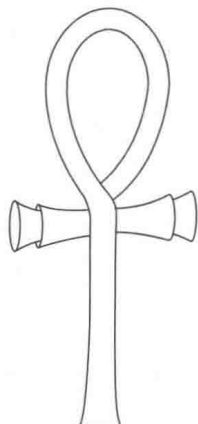
angora 安哥拉山羊毛 用安哥拉山羊毛制作的毛线，用于编织马海毛织物。参阅ALPACA和MOHAIR。另参阅表二。

aniline dyes 苯胺染料 任何通过化学方式由苯胺或其他煤焦油衍生物制作获得的染料。

animal couchant foot 抬头蹲伏的动物爪形腿 一种家具的腿脚或支撑，和蹲伏动物的腿脚相似。见于古代埃及、希腊和罗马的家具，在19世纪早期成功得到复制。

ankh 安卡 埃及的一种代表生命和财富繁荣的符号。

annealing 退火 一种使加热的玻璃或金属慢慢冷却以降低其脆性的技术。



安卡

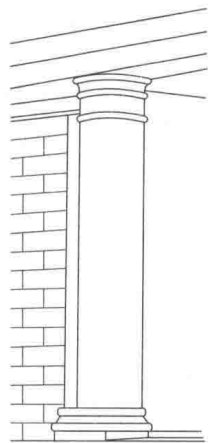
annulet 小环图案 围绕希腊多立斯柱式下部饰带的小环。亦为围绕诺曼立柱的线条装饰带，或是哥特式建筑中连接立柱杆的一圈装饰带。

anodized aluminum 经氧化处理的铝金属 经化学电涂后产生一种有光泽和润滑效果的铝。

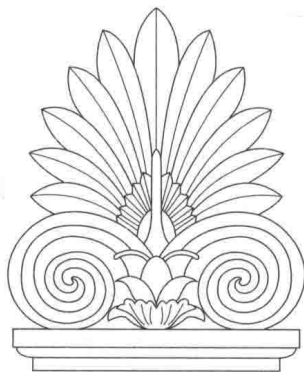
anodizing 氧化处理 通过电化处理，给金属涂上一层坚硬的氧化保护膜的过程。

anta 安塔壁角柱 一种突出的支柱或支框，一般置于希腊神庙两侧的墙体尾端的立柱后面。其基座或顶板与立柱的不同。安塔壁角柱也可指局部或完全围绕一个柱廊的一侧的矮墙。位于安塔壁角柱之间的立柱被称为“in antis（安塔间柱）”。

antefix 瓦檐饰，檐口饰 一种常见的、呈直立和扇形的装饰，形如展开的树叶。最早用于古希腊和罗马装饰中以遮蔽房顶砖瓦的尾端。



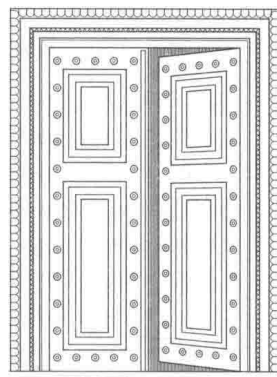
壁角柱



瓦檐饰

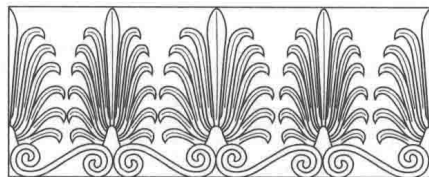
antepagments (门、窗等的) 侧壁柱 在一个开口或是一道门两侧的经装饰的侧壁或侧柱。

anthemion (希腊语，意为“花朵”) 花束状(或叶丛状)装饰 一种古典的希腊和罗马风格的装饰，一种传统的忍冬植物，花朵或树叶装饰，其形式为从中间的一点向四周散射开来。用于增强正波纹线的装饰效果，在19世纪早期的法国帝国时期是一种很常见的装饰图案。



侧壁柱

antimacassar 椅背套，扶手罩单 一种钩针或针织编织的小垫子，用于覆盖在椅子和沙发的装饰衬垫的背部，以免受维多利亚时期的男子喜欢的望加锡发油的污染。19世纪中期颇受欢迎，它成为一种出身高贵和温文尔雅的象征。置于两侧的小垫子则对扶手起保护作用。



花束状装饰

antique 古董，古物，古器 从历史上传留下来的家具或其他器物，一般来说其时间至少在100年或100年以上。

antique finish 仿古饰 一种装饰技巧，用于使物件呈现一种古旧的模样，一种人为造成的绿锈或光泽。通过在较淡的色调上涂上色彩较深的颜料或污渍，然后再揉擦抹去，或是在色泽较深的木器上刷上较浅的色彩。木器可通过人工方式使其经受风雨侵蚀，或通过磨损和凿损方式使其变得“古旧”。

Antron 安特强 最早由杜邦公司推出的一种尼龙纤维的商标名称，这种材料坚韧，可防摩擦，而且有一种固有的稳定性。用于编织各种质地和图案的地毯。

ao dai 袄代布 一种越南产的纺织原料，用于制作服装或室内装饰。

apartment dining furniture 公寓餐厅家具 小型的餐桌和椅子（一般为四把），并配有瓷器柜，或许还有一个餐具架。也称为“公寓套间餐厅家具”或“普通餐厅家具”。

apophyge (希腊语，意为“飞离”) (柱头或柱座的) 凹线脚 一根立柱柱杆的顶部和底部的略呈内凹的装饰线或曲线。在希腊多立斯风格的立柱中则不见这类凹线脚。

appartement de parade (法语) 展示室 房屋内用于展示的房间。接待室。

applewood 苹果木 一种美国的果木，用于制作外省乡村风格的家具。参阅附录表五。

applied molding 应用线条装饰 一种几何图形的线条装饰，用于家具表面的装饰，以形成一种镶嵌装饰的效果。也被称为詹姆士一世装饰，在17世纪晚期的英国橱柜设计中颇为流行。

appliqué (法语) (1) 枝形烛台，枝形壁灯 一种用于墙面的托架，烛台或枝形大烛台。参阅GIRANDOLE和SCONCE。(2) **贴花绣，缝饰** 一种剪裁后缝于或粘贴于另一种材料表面的图案，如起点缀作用的镶饰和附饰品等。



枝形烛台